ពាណិជ្ជកម្មសេរី

កសិកម្មសរីរាង្គកម្ពុជា

ORGANIC FARMING IN CAMBODIA

១. អ្វីទៅជាពាណិជ្ជកម្មសេរី?

- គឺជាចលនាមួយដែលបង្កើតឱ្យមានលក្ខខណ្ឌប្រកបដោយភាពសុច្ចរិត និងយុត្តិធម៌ នៅក្នុងផលិតកម្ម និងពាណិជ្ជកម្មទំនិញ ។

- ធ្វើឡើងដោយបង្កើតស្តង់ដារ និងផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំសមស្របទាក់ទងនឹងការផ្តល់ប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌការងាររបស់កម្មករ និងផលប៉ះពាល់ផ្នែកសង្គម និងបរិស្ថាន នៃការងារផលិតកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម ។

- ផ្តោតលើបញ្ហាអសមភាពនៅក្នុងពិភពលោក ដោយមានយុទ្ធសាស្ត្រ តំរង់ទិសទៅលើការអភិវឌ្ឍនប្រកបដោយនិរន្តរភាព សំរាប់អ្នកផលិតដែលក្រីក្រ ។
- អង្គការស្លាកសញ្ញាពាណិជ្ជកម្មសេរីអន្តរជាតិ (FLO) គឺជា ស្ថាប័នអន្តរជាតិមួយដែលមានប្រទេសធំៗចំនួន ២0 ជាសមាជិកនៅលើពិភពលោកជាអ្នកចេញលិខិតបញ្ជាក់
- គោលបំណងសំខាន់គឺ គាំទ្រអ្នកផលិត ដើម្បីលើកកំពស់ជីវភាពរស់នៅដោយធានានូវភាពយុត្តិធមិ ផ្នែកផលិតកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម ។

២. ការឯកភាពជាគោលការណ៍

- ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេរី ត្រូវផ្តល់គំនិតផ្តួចផ្តើមដើម្បីរៀបចំអោយមាន ប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចទីផ្សារ ដែលបង្កើតឱ្យមានយុត្តិធមិ ឬសមធមិ ក្នុងការប្រើ កំលាំងពលកម្ម និងមានបរិយាកាសការងារប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ។

- ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេរី ត្រូវមាននិតិវិធីប្រកបដោយភាពយុត្តិធមិ ផ្នែកតម្លៃទំនិញ ហើយកំរិតប្រាក់ខែកំរិតប្រាក់ខែរបស់កម្មករ ត្រូវមាន លក្ខណៈសមស្របតាមទំហំការងារ និងប្រាក់ចំណូល

ពាណិជ្ជកម្មសេរី

- ផលិតកម្មទំនិញរបស់ពាណិជ្ជកម្មសេរី ត្រូវធ្វើឡើងតាមមធ្យោបាយ និរន្តរភាព ដោយផ្អែកលើគោលការណ៍ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ដែលគាំពារ សុខភាពពីភពផែនដី សំរាប់មនុស្សគ្រប់រូប
- លក្ខខណ្ឌជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន ត្រូវបានលើកកំពស់តាមរយៈការប្រើប្រាស់ ផលិតផលនៃការធ្វើពាណិជ្ជកម្មសេរី របស់អតិភិជន

៣. ផលប្រយោជន៍នៃពាណិជ្ជកម្មសេរី

- ធានាថា អ្នកផលិតទទួលតម្លៃយុត្តិធម៌ សំរាប់ការងារដ៏លំបាករបស់ពួកគេ
- អនុញ្ញាតិឱ្យអ្នកការងារផលិត ធ្វើផែនការសំរាប់អភិវឌ្ឍនសហគមរបស់ពួកគេ
- គាំទ្រលក្ខខណ្ឌការងារល្អ ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងសុខមាលភាព ដល់កម្មករ
- បង្កើនបរិយាកាសការងារ ប្រកបដោយលក្ខណៈប្រជាធិបតេយ្យ និងមាន សាមគ្គីភាពល្អ

ពាណិជ្ជកម្មសេរី

- គោរពសិទ្ធមនុស្ស ជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ នៅក្នុងផលិតកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម
- ការពារបរិស្ថាន តាមរយៈការអនុវត្តផលិតកម្ម តាមគោលការណ៍អេកូឡូស៊ី
- មានប្រជាជនប្រមាណ ៥លាននាក់ កំពុងទទួលផលប្រយោជន៍ពី ពាណិជ្ជកម្មសេរី ដែលកំពុងដំណើរការនៅក្នុង ៨៥ ប្រទេស។

៤. កសិកម្មសរីរាង្គ (Organic Crop Production Standards)

និយមន័យកសិកម្មសរីរាង្គ:

- មានន័យថា ជាការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធផលិតកម្មទាំងមូលដែលធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងដល់សុខភាព ប្រព័ន្ធក្សេត្រ-បរិស្ថាន រួមទាំងជីវសាស្ត្រចម្រុះ វដ្តជីវសាស្ត្រ និងសកម្មភាពជីវសាស្ត្រក្នុងដី ។

កសិកម្មសរីរាង្គ

- ដើម្បីសម្រេចគោលដៅនេះ ត្រូវអនុវត្តការដាំដុះតាមយន្តការនៃវិធីសាស្រ្ត ជីវសាស្រ្ត និងមេកានិច ដើម្បីបំពេញតួនាទីជាក់លាក់នៅក្នុងប្រព័ន្ធបរិស្ថាន និងដើម្បីទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមីសំយោគ។

- ការអនុវត្ត អាចមានភាពខុសគ្នាអាស្រ័យលើប្រព័ន្ធ និងលក្ខខណ្ឌនៅក្នុងតំបន់ ប៉ុន្តែប្រព័ន្ធផលិតកម្មសរីរាង្គ ត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បី ៖

  ✓ កែលំអគុណភាពជីវសាស្រ្តចម្រុះ នៅក្នុងប្រព័ន្ធទាំងមូល

កសិកម្មសរីរាង្គ

- ✓ បង្កើនសកម្មភាពជីវសាស្ត្ររបស់ដី និងរក្សាជីជាតិដី ក្នុងរយៈវែង
- ✓ កែច្នៃសំណល់ដែលមានប្រភពពី រុក្ខជាតិ និងសត្វ ដើម្បីផ្តល់ជីជាតិត្រឡប់ទៅដីវិញ ដើម្បីនឹងកាត់បន្ថយបានជាអប្បបរមា នូវការប្រើប្រាស់ធនធាន ដែលមិនអាចកើតឡើងវិញ។
- ✓ ពឹងផ្អែកលើធនធានដែលអាចកែច្នៃយកមកប្រើឡើងវិញបាន នៅក្នុងប្រព័ន្ធកសិកម្ម ដែលបានរៀបចំនៅក្នុងស្រុក

កសិកម្មសរីរាង្គ

- ✓ លើកកំពស់ការប្រើប្រាស់ដី ទឹក និងខ្យល់ ប្រកបដោយសុខភាព និង
- ✓ កាត់បន្ថយឱ្យបាន ជាអតិបរិមានូវភាពកខ្វក់ បណ្តាលមកពីការ ប្រតិបត្តិនៅក្នុងវិស័យកសិកម្ម
- ✓ រៀបចំទុកដាក់ផលិតផលកសិកម្ម ដោយមានការប្រុងប្រយ័ត្នក្នុងវិធីសាស្ត្រកែច្នៃ ដើម្បីរក្សាភាពសុទ្ធ និងធានាគុណភាពផលិតផលសរីរាង្គនៅក្នុងគ្រប់ដំណាក់កាលទាំងអស់
- ✓ រយៈពេលបំលែងពីកសិដ្ឋានធម្មតាទៅជាកសិដ្ឋានសរីរាង្គ គឺអាស្រ័យលើកត្តាពិសេសជាក់លាក់តាមតំបន់ ជាពិសេសប្រវត្តិនៃការដាំដុះ ។

គោលការណ៍សំរាប់ផលិតកម្មកសិកម្មសរីរាង្គ

១. សកម្មភាពជីវទៅលើដី និងជីជាតិដី ត្រូវថែរក្សា ឬបង្កើនតាមរយៈ

- ការដាំដំណាំអំបូរសណ្តែក ដំណាំជាជីបៃតង និងរុក្ខជាតិមានឫសវែង
- ដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងដីនូវសារធាតុសរីរាង្គ ដោយអនុលោមតាមបទដ្ឋានទាំងនេះ (ប្រើសារធាតុក្នុងតារាងទី១)។
- ចំពោះការធ្វើជីកំប៉ុស្ត អាចប្រើប្រាស់មីក្រូសារពាង្គកាយ ឬវត្ថុធាតុពីរុក្ខជាតិ។

- ការរៀបចំតាមបែបជីវថាមពលពីកំទិចថ្ម យកជីលាមកសត្វពីកសិដ្ឋាន ឬរុក្ខជាតិ យកមកប្រើប្រាស់ក្នុងផលិតកម្ម ។

២. ការកំចាត់ភ្នាក់ងារចង្រៃ ត្រូវធ្វើឡើងតាមវិធានការមួយ ឬរួមផ្សំ ដូចទៅនឹងកសិកម្មគ្មានប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី

៣. ទិសដៅចំបងនៃកសិកម្មសរីរាង្គ គឺប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រគ្រប់គ្រង កត្តាចង្រៃ ដោយមិនពឹងផ្អែកលើសារធាតុនានា ដែលនាំយកមកពីក្រៅប្រព័ន្ធកសិដ្ឋាន ។

កសិកម្មសរីរាង្គ

៤.នៅក្នុងករណីបន្ទាន់ ឬមានការគំរាមកំហែងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើដំណាំ ហើយវិធានការរៀបរាប់ខាងលើគ្មានប្រសិទ្ធភាព ទើបអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់សារធាតុនៅក្នុងតារាងទី២ (មើលតារាងទី២) ។

៥. គ្រាប់ពូជ និងបំណែកពូជដំណាំ ត្រូវយកពីរុក្ខជាតិដែលបានដាំដុះស្របតាមបញ្ញត្តិនានានៃស្តង់ដារកសិកម្មសរីរាង្គ ។

ការលើកដាក់ ស្តុកទុក ដឹកជញ្ជូន កែច្នៃ និងវេចខ្ចប់

ការគ្រប់គ្រងកត្តាចង្រៃ

១. សំរាប់ការគ្រប់គ្រង និងកំចាត់កត្តាចង្រៃ ត្រូវប្រើប្រាស់វិធានការដូចខាងក្រោមៈ

- វិធីសាស្ត្រទប់ស្កាត់ ដូចជាការបង្ការ និងកំចាត់ចោលនូវជំរក និងបង្កើនភាពងាយស្រួលដល់ពពួកសារពាង្គកាយ គឺជាវិធីសាស្ត្រចំបងគេក្នុងការគ្រប់គ្រងកត្តាចង្រៃ
- ប្រសិនបើវិធីសាស្ត្រទប់ស្កាត់ នៅតែមិនគ្រប់គ្រាន់ ជំរើសទីមួយសំរាប់គ្រប់គ្រងកត្តាចង្រៃ គឺវិធីសាស្ត្រ មេកានិករូបសាស្ត្រ និងជីវសាស្ត្រ
- ប្រសិនបើ វិធីសាស្ត្រ មេកានិក រូបសាស្ត្រ និងកត្តាជីវសាស្ត្រមិនមានប្រសិទ្ធភាពគ្រប់គ្រាន់ អាចប្រើសារធាតុដែលមានចែងនៅក្នុង តារាងទី២។

២. អនុវត្តតាមក្បួនការកែច្នៃល្អ និងអនាម័យត្រឹមត្រូវ ដើម្បីទប់ស្កាត់ការកកើតភ្នាក់ងារចង្រៃ ។ វិធានការកំចាត់កត្តាចង្រៃនៅក្នុងឃ្លាំងឬតាមមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនអាចធ្វើឡើងតាមលក្ខណៈរូបសាស្រ្ត ឬប្រព្រឹត្តិកម្ម ដទៃទៀត ដូចជាសំលេងអ៊ុលត្រា-សោន ពន្លឺអ៊ុលត្រាវិយូឡេ អន្ទាក់ភេទ អន្ទាក់បិទនុយស្កាទិក ផ្លាស់ប្តូរសីតុណ្ហភាព និងបរិយាកាស (កាបូនឌីអុកស៊ីត អុកស៊ីហ្សែន នីត្រូហ្សែន) និងឌីអាតូមនៅក្នុងដី ។

៣. ការប្រើថ្នាំពុលកសិកម្ម ដែលមិនមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ តំណាក់កាលក្រោយពេលប្រមូលផលមិនត្រូវអនុញ្ញាតឡើយ ព្រោះបណ្តាលឱ្យផលិតផលម្ហូបអាហារបាត់បង់លក្ខណះសម្បត្តិជាផលិតផលសរីរាង្គ

៤. ផលិតផលដែលធ្វើប្រព្រឹត្តិកម្មដោយ Ionization or radiation នៅក្រោយពេលប្រមូលផលមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយ

ការវេចខ្ចប់

៥. សំភារៈសំរាប់វេចខ្ចប់ គួរតែត្រូវជ្រើសរើសឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ដែលមានប្រភពមកពី សារធាតុ ឬដែលអាចកែច្នៃឡើងវិញបាន។

ការស្តុកទុក និងដឹកជញ្ជូន

៦. ភាពបរិសុទ្ធនៃផលិតផលត្រូវរក្សាឱ្យបាននៅក្នុងអំឡុងពេលស្តុកទុក ដឹកជញ្ជូន និងលើកដាក់ដោយប្រកាន់យកការប្រុងប្រយ័ត្នដូចខាងក្រោមៈ

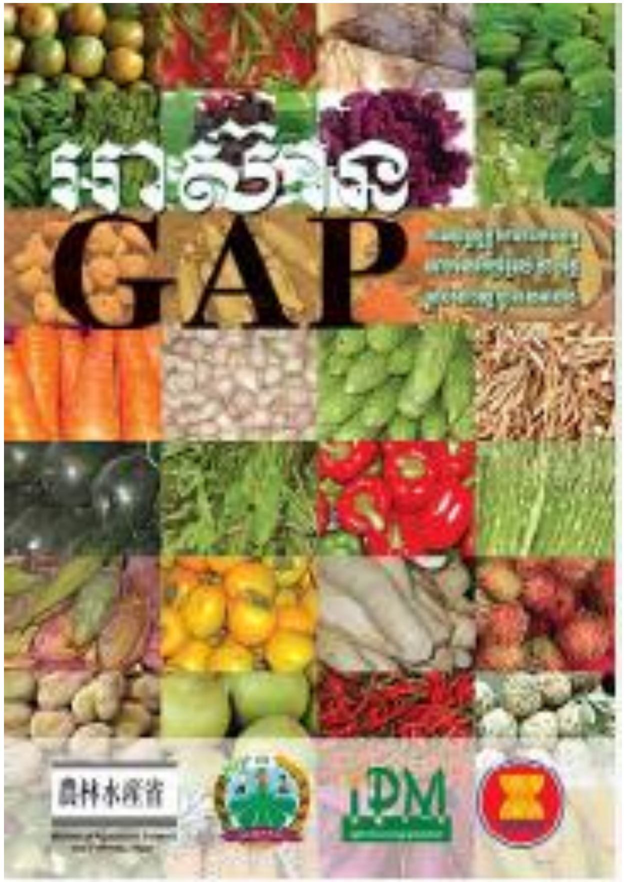
- ✓ ត្រូវការពារ កុំឱ្យផលិតផលសរីរាង្គដាក់ចូលលាយឡំគ្នាជាមួយផលិតផលមានជាតិគីមីទេ
- ✓ ប៉ះពាល់ជាមួយវត្ថុធាតុដើម និងសារធាតុដែលមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រើប្រាស់នៅក្នុងការដាំដុះ។

៧. ត្រូវរក្សាទុក និងដាក់ផលិតផលសរីរាង្គឱ្យដាច់ដោយឡែកពីប្រភេទផលិតផលផ្សេងទៀត ដោយត្រូវបិទផ្លាកសំគាល់អោយច្បាស់ ។

៨. ឃ្លាំងសំរាប់ផ្ទុកផលិតផលសរីរាង្គ ត្រូវតែញែកឱ្យបានដាច់ស្រឡះពីឃ្លាំង សំរាប់ស្តុកផលិតផលធម្មតា និងត្រូវបិទស្លាកពតិមានឱ្យបានច្បាស់លាស់ ។

៩. កន្លែងស្តុកទុក និងកុងតៃណើសំរាប់ដឹកជញ្ជូនផលិតផលសរីរាង្គត្រូវតែសំអាតដោយប្រើប្រាស់តែវិធីសាស្ត្រ និងវត្ថុធាតុណា ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត នៅក្នុងផលិតកម្មសរីរាង្គតែប៉ុណ្ណោះ ។ ដើម្បីការពារ នៃការឆ្លងភាពកខ្វក់ដែលបានពីថ្នាំពុលកសិកម្ម និងសារធាតុផ្សេងៗ ឬប្រព្រឹត្តិកម្មដ៏ទៃទៀត ។

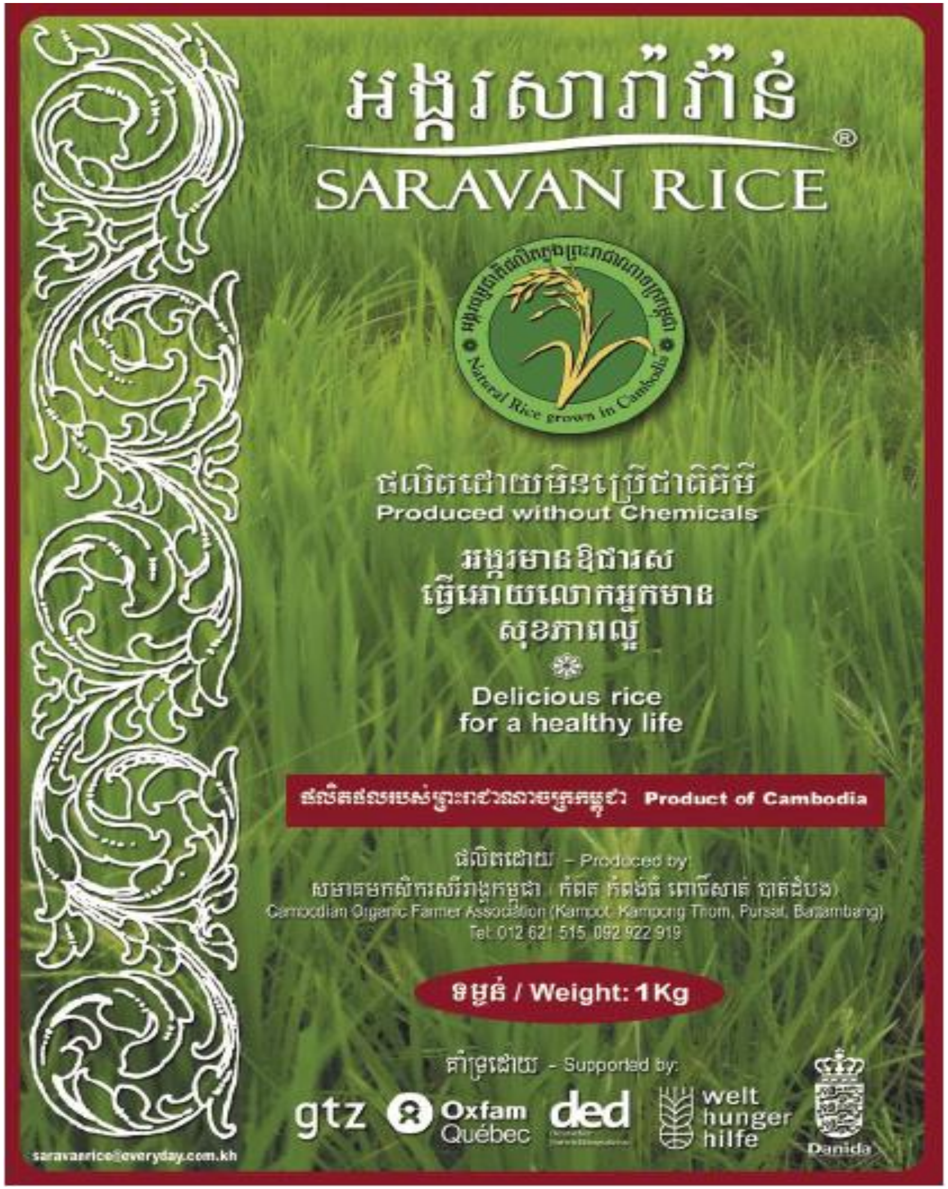
ស្លាកសញ្ញា និងវិញ្ញាបនបត្រ ដែលប្រើប្រាស់សំគាល់ផលិតផល គ្មានការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី និងផលិតដំណាំសរីរាង្គ

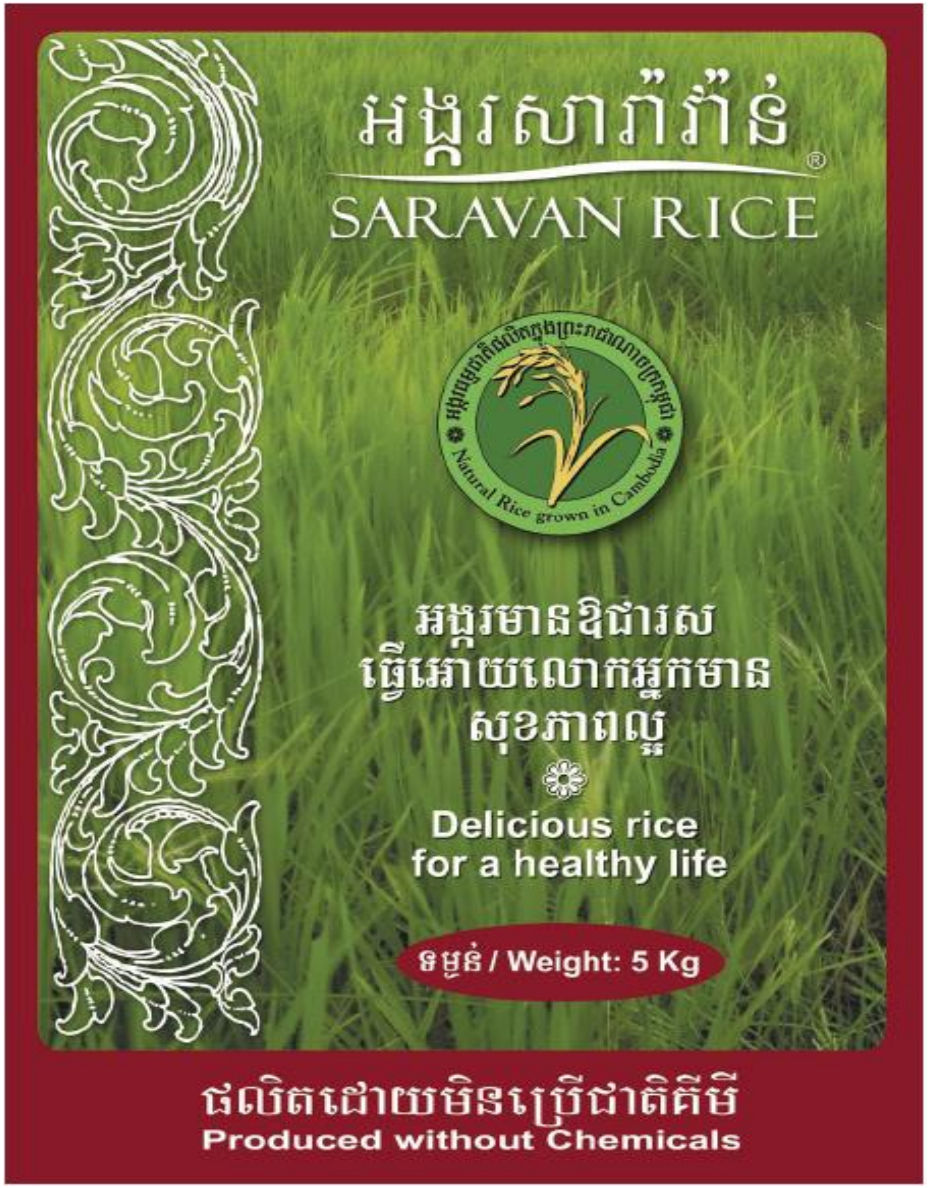


គ្មានជាតិគីមី
CHEMICAL FREE
Certified by COrAA

កសិកម្មសរីរាង្គ
ORGANIC
Certified by COrAA

កសិកម្មសរីរាង្គ


អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់
SARAVAN RICE
Natural Rice grown in Cambodia
ផលិតដោយមិនប្រើជាតិគីមី
Produced without Chemicals
អង្ករមានឱជារស
ធ្វើអោយលោកអ្នកមាន
សុខភាពល្អ
Delicious rice
for a healthy life
Product of Cambodia
ផលិតដោយ – Produced by:
Cambodian Organic Farmer Association (Kampot, Kampong Thom, Pursat, Battambang)
Tel: 012 621 515, 092 922 919
ទម្ងន់ / Weight: 1Kg
គាំទ្រដោយ – Supported by:
gtz
Oxfam Québec
ded
welt hunger hilfe
Danida


អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់
SARAVAN RICE
Natural Rice grown in Cambodia
អង្ករមានឱជារស
ធ្វើអោយលោកអ្នកមាន
សុខភាពល្អ
Delicious rice
for a healthy life
ទម្ងន់ / Weight: 5 Kg
ផលិតដោយមិនប្រើជាតិគីមី
Produced without Chemicals

កសិកម្មសរីរាង្គ

អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់ SARAVAN RICE®
Saravan Rice is grown by farmers from selected villages in Battambang, Pursat, Kampot and Kampong Thom. All this farmers use organic cultivation methods. No chemical fertilizer or pesticides are used to produce the rice. The quality of rice is controlled and guaranteed by the international certification body BCS (ÖKO-GARANTIE). Saravan rice is particularly healthy and tasty for you and your family. Try and enjoy!
/ Weight: 5 Kg
/ Variety
/ Harvest Time
This rice is certified as Organic In-Conversion Rice by BCS (ÖKO-GARANTIE)
Product of Cambodia
– Supported by:
gtz
Oxfam Québec
ded
welt hunger hilfe
Danida
Produced by Cambodian Organic Rice Association
Tel: 012 181 368 0 / 012 866 978 / 092 922 919 / 011 717 615
saravanrice@everyday.com.kh

Are you looking for natural rice,
good for your and your family's health?
Try and enjoy
អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់®
SARAVAN RICE
Natural Rice grown in Cambodia
Saravan Rice is grown by farmers from selected villages in Battambang, Pursat, Kampot and Kampong Thom. All this farmers use organic cultivation methods. No chemical fertilizer or pesticides are used to produce the rice. The quality of rice is controlled and guaranteed by the international certification body BCS (ÖKO-GARANTIE). Saravan rice is particularly healthy and tasty for you and your family. Try and enjoy!
Produced without Chemicals
គាំទ្រដោយ - Supported by:
gtz
Oxfam Québec
ded
welt hunger hilfe
Danida
You can buy several tasty varieties of SARAVAN RICE at:
For more information please contact: saravanrice@everyday.com.kh

កសិកម្មសរីរាង្គ

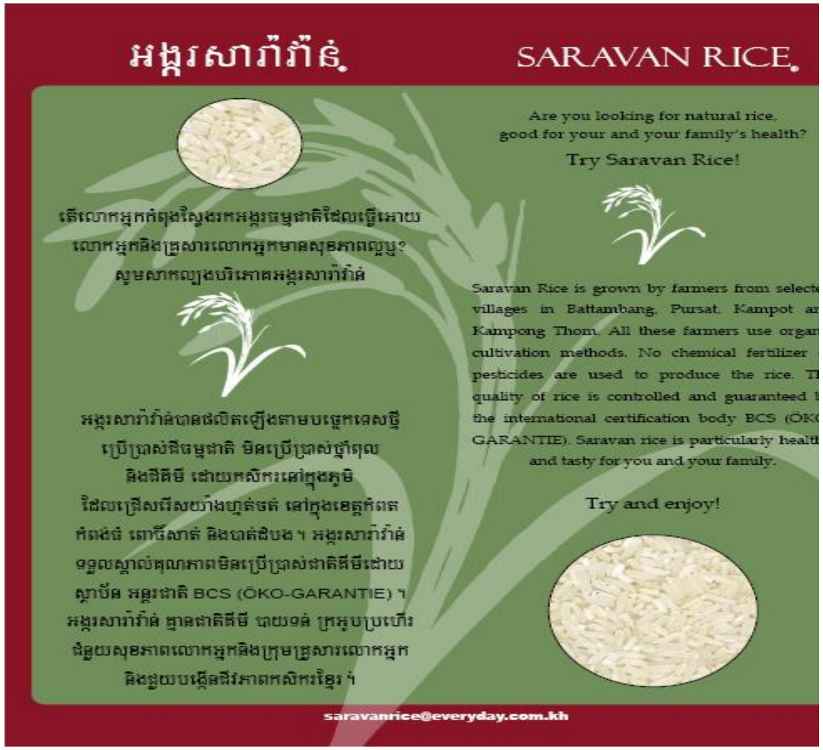
SARAVAN RICE - Bags, Ads & Leaflet

SARAVAN RICE - Bags, Ads & Leaflet

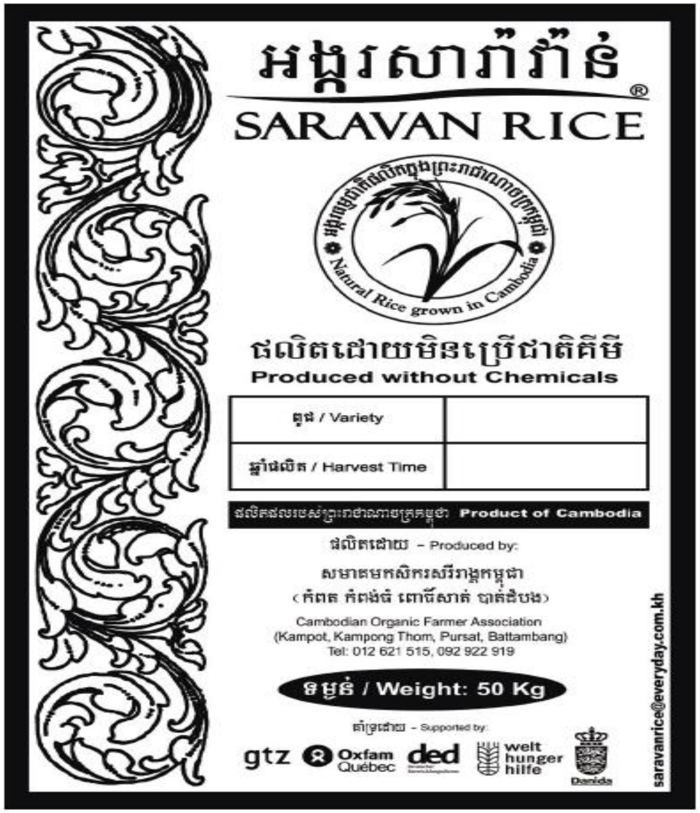
mcd design
design@mcdcambodia.com

mcd design
design@mcdcambodia.com

កសិកម្មសរីរាង្គ


អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់
SARAVAN RICE
Are you looking for natural rice,
good for your and your family's health?
Try Saravan Rice!
តើលោកអ្នកកំពុងស្វែងរកអង្ករធម្មជាតិដែលធ្វើអោយ
លោកអ្នកនិងគ្រួសារលោកអ្នកមានសុខភាពល្អឬ?
សូមសាកល្បងបរិភោគអង្ករសារ៉ាវ៉ាន់
Saravan Rice is grown by farmers from selecte
villages in Battambang, Pursat, Kampot ar
Kampong Thom. All these farmers use organ
cultivation methods. No chemical fertilizer
pesticides are used to produce the rice. Th
quality of rice is controlled and guaranteed
the international certification body BCS (ÖK
GARANTIE). Saravan rice is particularly healt
and tasty for you and your family.
Try and enjoy!
អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់បានផលិតឡើងតាមបច្ចេកទេសថ្មី
ប្រើប្រាស់ជីធម្មជាតិ មិនប្រើប្រាស់ថ្នាំពុល
និងជីគីមី ដោយកសិករនៅក្នុងភូមិ
ដែលជ្រើសរើសយ៉ាងហ្មត់ចត់ នៅក្នុងខេត្តកំពត
កំពង់ធំ ពោធិ៍សាត់ និងបាត់ដំបង។ អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់
ទទួលស្គាល់គុណភាពមិនប្រើប្រាស់ជាតិគីមីដោយ
ស្ថាប័ន អន្តរជាតិ BCS (ÖKO-GARANTIE)។
អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់ គ្មានជាតិគីមី បាយទន់ ក្រអូបប្រហើរ
ជំនួយសុខភាពលោកអ្នកនិងក្រុមគ្រួសារលោកអ្នក
និងជួយបង្កើនជីវភាពកសិករខ្មែរ។
saravanrice@everyday.com.kh

mcd design
design@mcdcambodia.com


អង្ករសារ៉ាវ៉ាន់®
SARAVAN RICE
Natural Rice grown in Cambodia
ផលិតដោយមិនប្រើជាតិគីមី
Produced without Chemicals
ពូជ / Variety
ឆ្នាំផលិត / Harvest Time
ផលិតផលរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា Product of Cambodia
ផលិតដោយ - Produced by:
សមាគមកសិករសរីរាង្គកម្ពុជា
(កំពត កំពង់ធំ ពោធិ៍សាត់ បាត់ដំបង)
Cambodian Organic Farmer Association
(Kampot, Kampong Thom, Pursat, Battambang)
Tel: 012 621 515, 092 922 919
ទម្ងន់ / Weight: 50 Kg
គាំទ្រដោយ - Supported by:
gtz Oxfam Québec ded welt hunger hilfe Danida
saravanrice@everyday.com.kh

mcd design
design@mcdcambodia.com

កសិកម្មសរីរាង្គ

សមាគមស្រូវសរីរាង្គនៅខេត្តកំពង់ធំ

5063KH0630z1e

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FOR E.U. THIRD COUNTRY ORGANIC PRODUCTS

ECOCERT SA

after inspection hereby confirms that the products listed below and produced and commercialized under responsibility of the licensee:

Stung Sen Organic Ag. Cooperative
Kampong Thom Province
Cambodia

are produced, processed and/or handled in equivalency with the rules as determined by the regulation (EEC) 2092/91 on organic production as amended. The operator agreed to comply with those rules and submitted the concerned units to the inspection programme of regulation (EEC) 2092/91.

Any reference to the organic production mode has to respect the rules as determined in article 5 of the regulation (EEC) 2092/91. Any other rule of labelling as determined by the regulation (EEC) 2092/91 and national food acts have to be followed. The product labelling may refer to the organic origin an to the certification by ECOCERT, according to ECOCERT labelling rules

Production site	Exporter	Year of harvest
Stung Sen Organic Ag. Cooperative Cambodia	Confirel Co. Ltd. Phnom Penh, Cambodia	2006/2007

Products to be marketed	Category of certification	Estimated quantity (t)
Paddy Rice (Phka Rumdoul), from organic farmers according to the attached farmers list.	EC organic agricultural crop (art. 5.1.)	–
Paddy Rice (Phka Rumdoul), from farmers in conversion according to the attached farmers list.	EC in conversion product (art 5.5.)	–

This certificate is not valid as a transaction guarantee. If required, commodities must be accompanied by a transaction certificate referring to the said transaction. The operator has the right to use this certificate and any transaction certificate according to the rules determined in the certification contract and in instructions provided.

Certificate #	Expiry date:	Issued in Northeim,
5063KH0630z1e	December 31, 2007 (or at the date of cancellation of the certification contract)	June 29, 2007

For ECOCERT SA c/o ECOCERT International
The responsible manager for certification

This document belongs to ECOCERT and has to be returned on request. Only the original is valid

Ecocert SA, BP 47, 32600 L'Isle Jourdain, France
c/o ECOCERT International, Gueterbahnhofstr. 10, 37154 Northeim, Germany
p: +49-5551-908430, f: +49-5551-9084380, e: office.international@ecocert.com
Accredited by COFRAC with registration number 7.0002

MASTER CERTIFICATE

issued to: **Preas Neang Kol**
Organic Rice Association
Kampong Thom Province / Cambodia

Master Certificate No. **CEDAC_KAM_THO_8284/10+11.04/6335_CA**

This Master Certificate is to confirm that all inspected procedures in the fields of

A. Agricultural production by: Preas Neang Kol Organic Rice Association
Kampong Thom Province
1. **Organic Rice Farmer Association Prahnoangkoal**
2. **Organic Rice Farmer Associ. – Successful Stung Saen**
3. **Association to support Organic Rice farmers, Santuk**

B. Processing and related activities by: Community Cooperative for Rural Development (CCRD)

X. Commerce and Export by: Cambodia Biologicals Company Ltd.

as well as the applied inspection procedures are equivalent to the strict regulation of the European Union No. 2092/91 on organically produced goods with concern to

Organic:
Rice (paddy) – 290 t,

2nd year in conversion:
Rice (paddy) – 560 t

1st year of conversion:
During the first year of conversion, the products have to be marketed as "conventional" quality.

Rice (paddy) – 166 t

CROP 2004

Project: GTZ-RDP Kampong Thom
Farmer`s Groups: Prahnoangkoal, Stung Saen, Santuk

In 2004, the authorized BCS inspector, visited the operators and carried out the annual inspection on all levels in the country of origin, Cambodia.

BCS is a EU-notified inspection and certification body, accredited by the independent IAF member DAP according to the ISO 65.

This Master Certificate does not constitute any guarantee of product quality, since inspection and certification criteria only refer to EU-Regulation No. 2092/91. It is only to confirm the organic origin.

The certification is the result of selective inspection events. It is the certificate holder who is responsible for the permanent compliance of the above-mentioned standards. In case essential conditions of this certification should not be fulfilled, the certification may be cancelled and the certificate has to be returned to BCS.

to be continued on page II

BCS Öko-Garantie

Cimbernstr. 21, 90402 Nürnberg, Germany Phone: +49 (0)911 42439-0, Fax: +49 (0)911 492239

កសិកម្មសរីរាង្គ

សមាគមកសិករស្រូវសរីរាង្គខេត្តបាត់ដំបង

MASTER CERTIFICATE

issued to: **Battambang Organic Rice Farmer Association**
PO Box 118
Phnom Penh
Cambodia

Master Certificate No. **CEDAC_BAT_8284/10.04/6346_CA**

This Master Certificate is to confirm that all inspected procedures in the fields of

A. Agricultural production by: Battambang Organic Rice Farmer Association

as well as the applied inspection procedures are equivalent to the strict regulation of the European Union No. 2092/91 on organically produced goods with concern to

2nd year in conversion: Rice (Paddy) – 86 t

<u>1st year of conversion:</u>
During the first year of conversion, the products have to be marketed as "conventional" quality.

Rice (paddy) – 141 t

CROP 2004
<u>Project:</u> DANIDA-IPM-Battambang

In 2004, the authorized BCS inspector, visited the operators and carried out the annual inspection on all levels in the country of origin, Cambodia.

BCS is a EU-notified inspection and certification body, accredited by the independent IAF member DAP according to the ISO 65.

This Master Certificate does not constitute any guarantee of product quality, since inspection and certification criteria only refer to EU-Regulation No. 2092/91. It is only to confirm the organic origin.

The certification is the result of selective inspection events. It is the certificate holder who is responsible for the permanent compliance of the above-mentioned standards. In case essential conditions of this certification should not be fulfilled, the certification may be cancelled and the certificate has to be returned to BCS.

This certificate is **no trade certificate and is valid as original only**. Copies have to be marked as such. For sales into the EU, individual transaction certificates have to be issued. The organic production may be indicated on products imported from third countries to the EU only after the responsible authorities authorized the import.

Nuremberg, May 9, 2005 (Certificate **valid until February 28, 2006**)

BCS ÖKO-GARANTIE GMBH

i.A. Tobias Fischer

BCS Öko-Garantie

Cimbernstr. 21, 90402 Nürnberg, Germany Phone: +49 (0)911 42439-0, Fax: +49 (0)911 492239
EU-Code-No: DE-001-Öko-Kontrollstelle

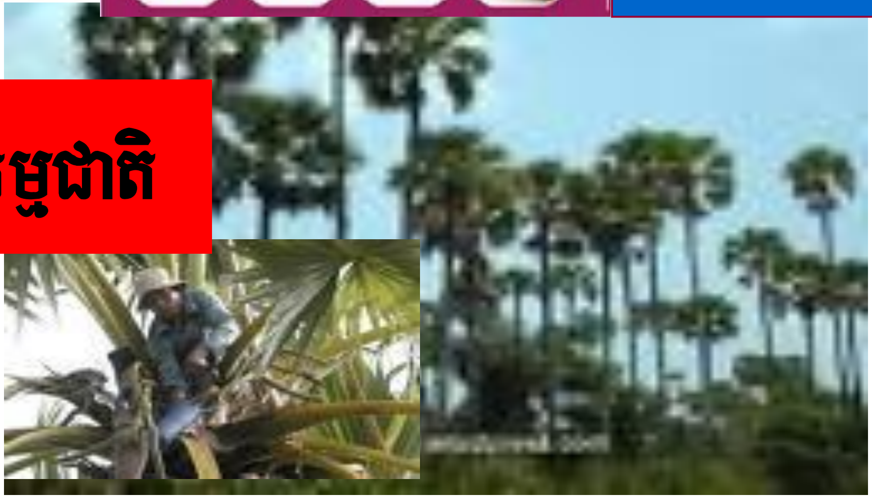
សកម្មភាពសមាគមកសិករស្រូវសរីរាង្គ

កសិកម្មសរីរាង្គ

ផលិតផលសរីរាង្គ

កសិកម្មសរីរាង្គ

ផលិតផលធម្មជាតិ



កសិកម្មសរីរាង្គ

ផលិតផលសរីរាង្គ និងផលិផលគ្មានជាតិគីមី

Soy bean sauce

Guava Juice